

**D O D A T O K Č. 1**  
**k Z M L U V E č. 60/2014/5.4**  
**o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci**  
**finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ pre programové obdobie 2007 - 2013**

**Názov projektu:**  
**Ochrana dážd'ovníka tmavého (Apus apus) a netopierov v budovách na Slovensku**  
**(akronym Apus a Nyctalus - SK)**  
**Kód projektu EK: LIFE10 NAT/SK/000079**  
**Kód žiadosti o spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu: 01/FM 2011-2/MŽP SR**

**zmluvnými stranami**

*1. ZMLUVNÉ STRANY*

**1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. E. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
Banka : Štátna pokladnica, Bratislava  
Číslo účtu : SK14 8180 0000 0070 0038 9046  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD.,  
minister životného prostredia Slovenskej republiky,  
štatutárny orgán

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

**1.2. Prijímateľ**

názov : Slovenská ornitologická spoločnosť/BirdLife Slovensko  
sídlo : Mlynské nivy 41, 821 09 Bratislava  
zapísaný v : registri občianskych združení Ministerstva vnútra SR, číslo VVS/1-  
900/90-7511  
IČO : 30 845 521  
DIČ : 202 0635 364  
Banka : TATRA Banka a.s.  
Číslo účtu<sup>1</sup> : SK60 1100 0000 0029 2990 5473  
konajúci : Mgr. Miroslav Demko, riaditeľ

(ďalej len „**Prijímateľ**“)

poskytovateľ a prijímateľ spoločne ďalej aj ako „**zmluvné strany**“

---

<sup>1</sup> osobitný účet zriadený v súvislosti s touto zmluvou o spolufinancovaní

## 2. PREDMET A ÚČEL DODATKU:

1. Dňa 15.4.2014 bola medzi poskytovateľom a prijímateľom uzavretá Zmluva č. 60/2014/5.4 o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ pre programové obdobie 2007 - 2013 (ďalej aj „zmluva“), predmetom ktorej bolo spolufinancovanie projektu s názvom: Ochrana dážďovníka tmavého (*Apus apus*) a netopierov v budovách na Slovensku (akronym Apus a Nyctalus - SK), kód projektu EK: LIFE10 NAT/SK/000079.
2. Predmetom dodatku č. 2 k zmluve (ďalej len „dodatok“) je úprava zmluvných podmienok pri poskytnutí príspevku zo štátneho rozpočtu, zo strany poskytovateľa prijímateľovi, za účelom spolufinancovania projektu LIFE+.
3. Účelom tohto dodatku je úprava prílohy č. 2 *Žiadosť o spolufinancovanie LIFE+ zo štátneho rozpočtu* a prílohy č. 3 *Rozpočet projektu a časový harmonogram realizácie projektu* zmluvy v nadväznosti na zmenu projektu schválenú na úrovni EK a písomnú žiadosť predloženú hlavným partnerom projektu.
4. Úprava príloh podľa ods. 3 tohto článku dodatku bola vykonaná v nadväznosti na zmenu projektu schválenú na úrovni EK (Amendment No 2 to Grant Agreement for project LIFE10 NAT/SK/000079) na základe písomnej žiadosti zo strany hlavného partnera projektu a potvrdená súhlasom všetkých dotknutých partnerov projektu. Uvedené úpravy sú vykonané z dôvodu odstúpenia partnera Spoločnosť pre ochranu netopierov (SON) od projektu s účinnosťou od 1.1.2015 a s tým súvisiacim presunom zodpovednosti za realizáciu zostávajúcich aktivít z partnera SON na koordinujúceho prijímateľa Bratislavské regionálne ochranárske združenie (BROZ). S presunom zodpovednosti za zostávajúce aktivity dochádza zároveň aj k presunu nevyčerpaného zostatku rozpočtu zo spolufinancovania zo štátneho rozpočtu príjemcu SON na príjemcu BROZ.
5. Pôvodná príloha zmluvy č.2 - *Žiadosť o spolufinancovanie LIFE+ zo štátneho rozpočtu* sa mení nasledovne:
  - V časti „Účastníci projektu“ sa pri účastníkovi Spoločnosť pre ochranu netopierov na Slovensku (SON) dopĺňa informácia „do 31.12.2014“.
  - Pôvodná časť „Rozpočet projektu“ sa mení nasledovne:

ROZPOČET PROJEKTU V EUR							
	Príspevok EK *		Príspevok * MŽP SR		Vlastný podiel *		Spolu
	EUR	%	EUR	%	EUR	%	
1. BROZ	455 838,87	46,15	259 341,80	26,26	272 509,29	27,59	<b>987 689,96</b>
2. SOS/BirdLife	156 909,00	50,00	75 955,00	24,20	80 954,00	25,80	<b>313 818,00</b>
3. SON	127 876,13	71,15	32 515,20	18,09	19 348,71	10,76	<b>179 740,04</b>
<b>Spolu</b>	<b>740 624,00</b>	<b>50,00</b>	<b>367 812,00</b>	<b>24,83</b>	<b>372 812,00</b>	<b>25,17</b>	<b>1 481 248,00</b>

- Pôvodná časť „Popis projektových aktivít“ sa dopĺňa v prípade aktivít A.4, C.3 a D.3 nasledovne:

**„AKTIVITA A.4: Monitoring raniaka hrdzavého v mestách**

Zodpovedná organizácia: SON – do 31.12.2014, BROZ – od 01.01.2015

**AKTIVITA C.3: Praktické opatrenia na ochranu netopierov pri zatepľovaní a rekonštrukcii budov**

Zodpovedná organizácia: SON – do 31.12.2014, BROZ – od 01.01.2015

**AKTIVITA D.3: Exkurzie a prednášky na školách**

Zodpovedná organizácia: SON – do 31.12.2014, BROZ – od 01.01.2015“

6. Pôvodná príloha zmluvy č.3 - *Rozpočet projektu a časový harmonogram realizácie projektu* sa v celom rozsahu nahrádza novou prílohou č. 3, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku a zároveň neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

3. **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA:**

1. Tento dodatok nadobúda platnosť podpisom oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy č. 60/2014/5.4, o poskytnutí prostriedkov na spolufinancovanie projektu zo štátneho rozpočtu v rámci finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ pre programové obdobie 2007 - 2013 zo dňa 15.04.2014.
3. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, ostávajú v platnosti bezo zmeny v doterajšom znení.
4. Tento dodatok je vyhotovený v piatich rovnopisoch, štyri vyhotovenia pre poskytovateľa a jedno vyhotovenie pre prijímateľa.
5. Zmluvné strany potvrdzujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne, po vzájomnej dohode, že si ho prečítali, jeho obsahu rozumejú, a preto ho na znak súhlasu podpisujú.

Prílohy: Žiadosť o spolufinancovanie LIFE+ zo štátneho rozpočtu  
Rozpočet projektu a časový harmonogram realizácie projektu



Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa . [redacted]

Podpis: [redacted]  
Ing. Peter Žiga, PhD.,  
minister životného prostredia Slovenskej republiky, štatutárny orgán

Za Prijímateľa v Bratislave, dňa [redacted]

Podpis: [redacted]  
Mgr. Miroslav Demko  
riaditeľ Slovenskej ornitologickej spoločnosti/BirdLife Slovensko, štatutárny orgán



 <b>ROZPOČET PROJEKTU A ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZÁCIE PROJEKTU</b> 				
<b>Názov projektu</b>		<b>Ochrana dážďovníka tmavého (<i>Apus apus</i>) a netopierov v budovách na Slovensku</b>		
ROZPOČET V EUR				
Rozpočtové kategórie (v EUR)	Príspevok EK	Požadovaný príspevok MŽP SR	Príspevok žiadateľa	Spolu
1. Personálne výdavky	329 567,08	239 992,52	68 954,00	638 513,60
2. Cestovné náklady	43 476,95	85 116,00	6 509,29	135 102,24
3. Externé služby	198 717,85	25 940,00	186 177,23	410 835,08
4a. Dlhodobý majetok - infraštruktúra	0,00	0,00	0,00	0,00
4b. Dlhodobý majetok - vybavenie	84 905,01	10 157,15	104 000,00	179 062,16
4c. Dlhodobý majetok - prototypy	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Nákup pôdy a dlhodobý prenájom pôdy	0,00	0,00	0,00	0,00
6. Spotrebný materiál	7 053,46	6 606,33	7 171,48	20 831,27
7.1 Iné náklady	0,00	0,00	0,00	0,00
7.2 Réžia	96 903,65	0,00	0,00	96 903,65
<i>Ďalšie nutné výdavky*</i>				
<b>SPOLU</b>	<b>740 624,00</b>	<b>367 812,00</b>	<b>372 812,00</b>	<b>1 481 248,00</b>

Rozdelenie príspevku (v EUR)	Príspevok EK	Požadovaný príspevok MŽP SR	Vlastný podiel	Spolu
1. BROZ	455 838,87	259 341,80	272 509,29	987 689,96
2. SOŠ	156 909,00	75 955,00	80 954,00	313 818,00
3. SON	127 876,13	32 515,20	19 348,71	179 740,04
4. Prídružený príjemca	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Prídružený príjemca	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>SPOLU</b>	<b>740 624,00</b>	<b>367 812,00</b>	<b>372 812,00</b>	<b>1 481 248,00</b>

**ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZÁCIE PROJEKTU**

Rozdelenie výdavkov zo SR do jednotlivých rokov realizácie projektu (v EUR)	Rok začiatku realizácie projektu			
	2012	2013	2014	2015
1. BROZ	84 227,60	42 220,83	58 541,01	74 352,36
2. SOŠ	14 796,64	11 723,60	18 589,76	30 845,00
3. SON	4 177,86	14 975,59	13 361,75	0,00
4. Prídružený príjemca				
5. Prídružený príjemca				
<b>SPOLU</b>				

Rozdelenie príspevku zo SR podľa formy financovania (v EUR)	Príspevok MŽP SR spolu	1. záloha% 40%	2. záloha 40%	refundácia 20%
1. BROZ	259 341,80	84 227,60	84 227,60	90 886,60
2. SOŠ	75 955,00	30 382,00	30 382,00	15 191,00
3. SON	32 515,20	32 515,20	0,00	0,00
4. Prídružený príjemca				
5. Prídružený príjemca				
<b>SPOLU</b>	<b>367 812,00</b>	<b>147 124,80</b>	<b>114 609,60</b>	<b>106 077,60</b>

\* Ďalšie nutné výdavky - relevantné iba pre štátne a verejné rozpočtové a príspevkové organizácie, ktorým sa poskytne príspevok na pokrytie všetkých nutných nákladov projektu aj takých, ktoré podľa pravidiel nástroja LIFE+ nie sú uznané za oprávnené, ale sú v rozpočte projektu zastaranom do EK uvedené ako nutné výdavky okrem výdavkov uvedených v článku č. 15 Finančného mechanizmu pre spolufinancovanie projektov LIFE+ zo štátneho rozpočtu

Zoznam skratiek:	EK - Európska komisia
	MŽP SR - Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
	SR - štátny rozpočet

## Rozpis nákladov jednotlivých partnerov

Číslo a skratka partnera	Suma	Príspevok EK	Požadovaný	Vlastný príspevok
	EUR	EUR	príspevok MŽP SR	EUR
<b>1. PERSONALNE NAKLADY</b>				
1. BROZ	404 768,00	185 942,74	218 825,26	0,00
2. SOS	137 172,00	49 179,00	19 039,00	68 954,00
3. SON	96 573,60	94 445,34	2 128,26	0,00
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	638 513,60	329 567,08	239 992,52	68 954,00
<b>2. CESTOVNÉ NAKLADY</b>				
1. BROZ	66 000,00	25 990,71	35 500,00	4 509,29
2. SOS	51 616,00		49 616,00	2 000,00
3. SON	17 486,24	17 486,24	0,00	0,00
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	135 102,24	43 476,95	85 116,00	6 509,29
<b>3. NAKLADY NA EXTERNE SLUŽBY</b>				
1. BROZ	269 774,00	105 774,00	0,00	164 000,00
2. SOS	92 200,00	87 200,00	0,00	5 000,00
3. SON	48 861,08	5 743,85	25 940,00	17 177,23
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	410 835,08	198 717,85	25 940,00	186 177,23
<b>4a. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA INFRAŠTRUKTURU</b>				
1. BROZ				
2. SOS				
3. SON				
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>4b. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA VYBAVENIE</b>				
1. BROZ	168 366,00	64 366,00	0,00	104 000,00
2. SOS	6 200,00		6 200,00	
3. SON	4 496,16	539,01	3 957,15	
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	179 062,16	64 905,01	10 157,15	104 000,00
<b>4c. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA PRÓTOTYPY</b>				
1. BROZ				
2. SOS				
3. SON				
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>5. NAKLADY NA NAKUP A PRENAJOM PODY</b>				
1. BROZ				
2. SOS				
3. SON				
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>6. NAKLADY NA SPOTREBNÝ MATERIÁL</b>				
1. BROZ	12 070,00	7 053,46	5 016,54	
2. SOS	6 100,00		1 100,00	5 000,00
3. SON	2 661,27		489,79	2 171,48
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	20 831,27	7 053,46	6 606,33	7 171,48
<b>7.1 INE NAKLADY</b>				
1. BROZ				
2. SOS				
3. SON				
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>7.2 REŽIA</b>				
1. BROZ	66 711,96	66 711,96		
2. SOS	20 530,00	20 530,00		
3. SON	9 661,69	9 661,69		
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	96 903,65	96 903,65	0,00	0,00
<b>ĎALŠIE NUTNÉ VYDAVKY*</b>				
1. BROZ				
2. SOS				
3. SON				
4. Pridružený prijemca				
5. Pridružený prijemca				
Spolu	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>SPOLU =&gt;</b>	<b>1 481 248,00</b>	<b>740 624,00</b>	<b>367 812,00</b>	<b>372 812,00</b>

\* Ďalšie nutné výdavky - relevantné iba pre štátne a verejné rozpočtové a príspevkové organizácie, ktorým sa poskytne príspevok na pokrytie všetkých nových nákladov projektu aj takých, ktoré podľa pravidiel nástroja LIFE+ nie sú uznané za oprávnené, ale sú v rozpočte projektu zaznamenané do EK uvedené ako nutné výdavky okrem výdavkov uvedených v článku 6.15 Finančného mechanizmu pre spolufinancovanie projektov LIFE+ zo štátneho rozpočtu



## Rozpis položiek

Číslo a skratka partnera	Podrobný popis položky	Suma EUR	Príspevok EK EUR	Požadovaný príspevok MŽP SR EUR	Vlastný príspevok EUR
<b>1. PERSONÁLNE NAKLADY</b>					
1. BROZ	Projektový manažér, asistent projektového	404 768,00	185 942,74	218 825,26	0,00
2. SOS	Asistent projektového manažéra	137 172,00	49 179,00	19 039,00	68 954,00
3. SON	Asistent projektového manažéra, manažér envirovýchovy	96 573,60	94 445,34	2 128,26	0,00
4. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
<b>Personálne náklady spolu</b>		<b>638 513,60</b>	<b>329 567,08</b>	<b>239 992,52</b>	<b>68 954,00</b>
<b>2. CESTOVNÉ NAKLADY</b>					
1. BROZ	Cesty na stretnutia, monitoring, inštalácia búdok, cesty k zahr.exprenom	66 000,00	25 990,71	35 500,00	4 509,29
2. SOS	Cesty na stretnutia, monitoring,školenia a semináre, príprava metodiky	51 616,00		49 616,00	2 000,00
3. SON	Cesty na stretnutia, monitoring, inštalácia búdok	17 486,24	17 486,24	0,00	0,00
2. Pridružený príjemca					
3. Pridružený príjemca					
4. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
<b>Cestovné náklady spolu</b>		<b>135 102,24</b>	<b>43 476,95</b>	<b>85 116,00</b>	<b>6 509,29</b>
<b>3. NAKLADY NA EXTERNÉ SLUŽBY</b>					
1. BROZ	externý audít	12 474,00	12 474,00		
1. BROZ - navýšenie rozpočtu	inštalácia vtáčích búdok	104 000,00	0,00	0,00	104 000,00
1. BROZ	Propagačné materiály, nálepky, vystava, vypracovanie metodiky, web stránka	36 500,00	6 500,00	0,00	30 000,00
1. BROZ	výroba filmového dokumentu	38 000,00	8 000,00	0,00	30 000,00
2. SOS	inštalácia vtáčích búdok	27 200,00	27 200,00	0,00	
2. SOS	monitoring vtákov	22 000,00	22 000,00	0,00	
2. SOS	realizácia opatrení	37 000,00	32 000,00	0,00	5 000,00
1. BROZ - pridaná aktivita	realizácia opatrení	3 500,00	3 500,00		
2. SOS	vypracovanie metodiky	6 000,00	6 000,00	0,00	
3. SON	inštalácia búdok a ďalšie opatrenia	37 223,58	5 743,85	25 940,00	5 539,73
1. BROZ - prevzaté od SON	inštalácia búdok a ďalšie opatrenia	59 500,00	59 500,00	0,00	
3. SON	monitoring netopierov	11 637,50	0,00	0,00	11 637,50
1. BROZ - prevzaté od SON	monitoring netopierov	10 000,00	10 000,00	0,00	
3. SON	technický manuál	0,00	0,00	0,00	
1. BROZ - prevzaté od SON	technický manuál	5 800,00	5 800,00	0,00	
4. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
<b>Náklady na externé služby spolu</b>		<b>410 835,08</b>	<b>198 717,85</b>	<b>25 940,00</b>	<b>186 177,23</b>
<b>4a. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU</b>					
1. Koordinujúci príjemca					
<b>Náklady na infraštruktúru spolu</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>4b. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA VYBAVENIE</b>					
1. BROZ	Automobil	32 000,00	32 000,00	0,00	0,00
1. BROZ	počítač a software, digitálna kamera	9 362,00	9 362,00	0,00	0,00
1. BROZ	nákup špeciálnych búdok pre dávkovníka spolu 2400 ks	124 000,00	20 000,00	0,00	104 000,00
1. BROZ - pridaná položka	mikrokamery, bat detektory, GPS	3 004,00	3 004,00	0,00	0,00
2. SOS	počítač a software	6 200,00	0,00	6 200,00	0,00
3. SON	počítač a software	0,00	0,00	0,00	0,00
3. SON	mikrokamery, bat detektory, GPS	4 496,16	539,01	3 957,15	0,00
<b>Náklady na vybavenie spolu</b>		<b>179 062,16</b>	<b>64 905,01</b>	<b>10 157,15</b>	<b>104 000,00</b>
<b>4c. DLHODOBY MAJETOK - NAKLADY NA PROTOTYPY</b>					
1. Koordinujúci príjemca					
2. Pridružený príjemca					
3. Pridružený príjemca					
4. Pridružený príjemca					
5. Pridružený príjemca					
<b>Náklady na prototypy spolu</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>5. NAKLADY NA NÁKUP A PRENAJOM PODY</b>					
1. Koordinujúci príjemca				0,00	
<b>Náklady na nákup a prenájom pody</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

6. NÁKLADY NA SPOTREBNÝ MATERIÁL					
1. BROZ	lezecké vybavenie, ochranné a pracovné pomôcky, občerstvenie pre zúčastnené strany odborníkov, a iné	12 070,00	7 053,46	5 016,54	
2. SOS	lezecké vybavenie, ochranné a pracovné pomôcky a iné	6 100,00		1 100,00	5 000,00
3. SON	lezecké vybavenie, ochranné a pracovné pomôcky a iné	2 661,27		489,79	2 171,48
<b>Náklady na materiál spolu</b>		<b>20 831,27</b>	<b>7 053,46</b>	<b>6 606,33</b>	<b>7 171,48</b>
7.1 INE NÁKLADY					
1. Koordinujúci prijemca				0,00	
<b>Iné náklady spolu</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
7.2 REŽIA					
1. BROZ	režijné náklady	55 102,00	55 132,00	0,00	
2. SOS	režijné náklady	20 530,00	20 530,00	0,00	
3. SON	režijné náklady	9 661,69	9 651,69	0,00	
1. BROZ - prevzaté od SON	režijné náklady	11 609,96	11 609,96		
2. Pridružený prijemca					
3. Pridružený prijemca					
4. Pridružený prijemca					
5. Pridružený prijemca					
<b>Iné náklady spolu</b>		<b>96 903,65</b>	<b>96 903,65</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
DALŠIE NUTNÉ VÝDAVKY*					
1. Koordinujúci prijemca	popis položky				
<b>Ďalšie nutné výdavky spolu</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>SPOLU =&gt;</b>		<b>1 481 248,00</b>	<b>740 624,00</b>	<b>367 812,00</b>	<b>372 812,00</b>

\* Ďalšie nutné výdavky - relevantné iba pre štátne a verejné rozpočtové a príspevkové organizácie, ktorým sa poskytne príspevok na pokrytie všetkých nutných nákladov projektu aj takých, ktoré podľa pravidiel nástroje LIFE+ nie sú uznané za oprávnené, ale sú v rozpočte projektu zaslanom do EK uvedené ako nutné výdavky okrem výdavkov uvedených v článku č. 15 Finančného mechanizmu pre spolufinancovanie projektov LIFE+ zo štátneho rozpočtu